

Alexis Mariel Vidal Cabezas

Wort-tagging einer Korpusprobe des brasilianischen Hunsrückischen durch das STTS

In Brasilien leben neben dem Portugiesisch noch 180 indigene Sprachen und ca. 30 immigrante Sprachen.

Das Hunsrückisch wird von mehr als 1.000 Menschen in Brasilien gesprochen, da 1839 die ersten Einwanderer aus dem Hunsrück (in Rheinland-Pfalz zwischen Rhein und Mosel gelegen) nach Santa Catarina kamen.

Dieser Vortrag beschäftigt sich mit einer Erhebung und Analyse von 1.000 hunsrückischen Wörtern für die Herstellung eines Lexikons des heutigen Hunsrückischen, das in der brasilianischen Stadt Antônio Carlos/ Santa Catarina (SC) gesprochen wird.

Die Analyse der Daten des Jahres 2010 wurde durch das Tagset der Universität Tübingen und Stuttgart (STTS) durchgeführt, um die grammatikalischen Eigenschaften der Wörter zu erkennen, sowie um die Praxis der Lemmatization zu entfalten.

Auch zu diesem Forschungsziel gehört die Erkennung der portugiesischen und deutschen Äquivalente jedes Lemma.

Dabei ist das allgemeine Ziel durch eine korpuslinguistische Analyse in der Praxis der Lexikographie und Lexikologie zu vollziehen.